

**ahlsell**

## Operating Instructions

# VoltPen

## Voltage Detector

Spänningsdetektor

Spenningsdetektor

Jännitekynä



**a-c**  
**a-collection**

SE 4290351  
NO 8009590  
FI 6711102

## Operation Instructions

The Volt Detector is an instrument for safely checking the presence of an a.c. voltage without making any disconnections of cables, wall sockets, fuses, circuit breakers, junction boxes, etc. No current flow is needed for correct operation. Apply the plastic tip to any connection point or move it along an insulated cable. When an a.c. voltage is detected, a red indicator in the plastic tip will illuminate. When moving along an insulated cable it will only illuminate as it detects the live wire through the insulation. Bear in mind that if a three-phase machine is connected up and one of the fuses blows, the voltage is conducted back to the defective fuse the other way and a faulty indication may be given. Make sure that all machines are disconnected before testing fuses.

### Applications

- Detects blown fuses inside plugs or fuse holders.
- Locates breaks in cables.
- Distinguishes between live and neutral wires in both single and three-phase supply.
- Identifies voltage carrying cables in junction boxes.
- Identifies faulty in-line switches.
- Check function of circuit breakers.
- Located defective in-series light bulbs.

### Warning!

- The Volt Detector should be checked for correct operation using a known live voltage before use.
- To prevent electric shock extra care should be taken when using the Volt Detector near hazardous live parts.
- The Volt Detector is for use on a 50Hz supply only.
- Only hold the body when using. Do **NOT** hold the white tip.
- The Volt Detector may not indicate the presence of voltage on a supply stepped down from a transformer if the secondary leg centre tap is earthed.

### Technical Specification

|                       |                |
|-----------------------|----------------|
| Voltage range (50Hz): | 230–1000V      |
| Operating temp:       | -20 – +50 °C   |
| Power Supply:         | 2 x AAA (LR03) |
| Overvoltage:          | CAT 1111000V   |

## Användningsanvisningar

Spänningsdetektorn är ett instrument för att säkert kontrollera närvaron av växelström utan att behöva koppla från några kablar, vägguttag, säkringar, kretsbrytare, kopplingsboxar osv. Inget strömflöde krävs för korrekt användning. Placera plastspetsen på valfri anslutningspunkt eller flytta den längs med en isolerad kabel. När växelström detekteras tänds en röd indikator i plastspetsen. När du för detektorn längs med en isolerad kabel tänds indikatorn om den detekterar den strömförande tråden genom isoleringen. Tänk på att om en trefasmaskin ansluts och en av säkringarna går, förs spänningen tillbaka till den defekta säkringen åt andra hållet, vilket gör att en felaktig indikation kan ges. Se till att alla maskiner är fränkopplade innan du testar säkringar.

### Användningsområden

- Detekterar trasiga säkringar inuti kontakter eller säkringshållare.
- Lokaliserar kabelbrott.
- Skiljer mellan strömförande tråd och nolltråd i både en- och trefastillförsel.
- Identifierar spänningsförande kablar i kopplingsboxar.
- Identifierar defekta seriekopplade brytare.
- Kontrollera funktionen hos kretsbrytare.
- Lokalisera defekta seriekopplade glödlampor.

### Varning!

- Kontrollera att spänningsdetektorn fungerar som den ska genom att använda en känd strömförande tråd före användning.
- För att förhindra elektriska stötar bör extra försiktighet vidtas när du använder spänningsdetektorn nära strömförande delar.
- Spänningsdetektorn är endast avsedd för strömstyrkor på upp till 50 Hz.
- Håll alltid i detektorkroppen när du använder detektorn. Håll **INTE** i den vita spetsen.
- Spänningsdetektorn indikerar inte närvaron av spänning på en matning från en transformator om sekundärsidan är jordad.

### Teknisk standard

|                          |                |
|--------------------------|----------------|
| Spänningsområde (50 Hz): | 230–1000V      |
| Drifttemp:               | -20 – +50 °C   |
| Strömförsörjning:        | 2 x AAA (LR03) |
| Överspänning:            | KAT 1111000V   |

## Bruksanvisning

Spenningsdetektoren er et instrument som lar deg trygt undersøke om kabelen er strømførende uten å måtte koble fra kabler, stikkontakter, sikringer, brytere, koblingsbokser og lignende. Det trengs ikke strøm for riktig bruk. Legg plasttuppen mot et koblingspunkt, eller før den langs en isolert kabel. Når vekselstrøm registreres, lyser en rød indikator i plasttuppen. Når den beveges langs en isolert kabel, lyser den bare når den registrerer lederen gjennom isolasjonen. Hvis en trefaset maskin er koblet til og en av sikringene løser ut, ledes spenningen tilbake til den defekte sikringen motsatt vei, og det kan føre til feilindikasjon. Påse at alle maskiner er koblet fra før du tester sikringer.

### Bruksområder

- Registrerer sikringer som har løst ut i støpsler eller sikringsholdere.
- Finner brudd i kabler.
- Skiller mellom strømførende og nøytrale ledere i både enfase- og trefaseanlegg.
- Avdekker spenningsførende kabler i koblingsbokser.
- Avdekker feil i brytere.
- Kontrollerer at brytere fungerer.
- Finn ødelagte lyspærer.

### Advarsel!

- Spenningsdetektoren skal kontrolleres ved hjelp av en kjent, strømførende kabel før bruk.
- For å unngå elektrisk støt må du være ekstra forsiktig når du bruker spenningsdetektoren i nærheten av farlige, strømførende deler.
- Spenningsdetektoren skal bare brukes på 50 Hz anlegg.
- Hold bare i kroppen under bruk. Ikke hold i den hvite tuppen.
- Spenningsdetektoren indikerer ikke spenning i tilførselen fra en transformator hvis sekundærsiden er jordet.

#### Tekniske spesifikasjoner

|                          |                |
|--------------------------|----------------|
| Spenningsområde (50 Hz): | 230–1000 V     |
| Driftstemperatur:        | -20 – +50 °C   |
| Strømtilførsel:          | 2 x AAA (LR03) |
| Overspenning:            | CAT 1111000V   |

## Käyttöohjeet

Jännitekynä on laite, jolla voidaan turvallisesti tarkistaa vaihtojännite irrottamatta kaapeleita, pistorasioita, sulakkeita, katkaisimia, jakorasioita jne. Oikeaan toimintaan ei tarvita virtaa. Aseta muovikärki johonkin liitännäspisteeseen tai siirrä sitä eristettyä kaapelia pitkin. Kun vaihtojännite havaitaan, muovikärjen punainen merkkivalo syttyy. Kun jännitekynää siirretään eristettyä kaapelia pitkin, merkkivalo syttyy vain, kun havaitaan jännitteinen johdin eristeen läpi. Muista, että kolmivaihekoneen ollessa on kytkettynä ja yhden sulakkeista palaessa, jännite johdetaan takaisin vialliselle sulakkeelle toiseen suuntaan ja voidaan saada virheellinen ilmaisu. Varmista ennen sulakkeiden testaamista, että kaikki koneet on irrotettu virrasta.

### Käyttökohteet

- Tunnistaa palaneet sulakkeet pistotulppien tai sulakepidikkeiden sisällä.
- Paikantaa katkokset kaapeleissa.
- Erottaa jännite- ja nollajohtimet toisistaan sekä yksi- että kolmivaiheisessa syöttöjännitteessä.
- Tunnistaa jännitteensiirtokaapelit jakorasioissa.
- Tunnistaa vialliset linjakytimet.
- Tarkistaa katkaisijoiden toiminnan.
- Paikantaa vialliset sarjaan kytketyt hehkulamput.

### Varoitus!

- Jännitekynän oikea toiminta on tarkistettava tunnetulla jännitteellä ennen käyttöä.
- Sähköiskun estämiseksi on oltava erityisen varovainen, kun jännitekynää käytetään vaarallisten jännitteisten osien lähellä.
- Jännitekynä on tarkoitettu käytettäväksi vain 50 Hz:n virtalähteellä.
- Pidä kiinni vainvarresta käytön aikana. Jännitekynä ei ilmaise jännitettä muuttajasta tulevasta jännitesyötöstä, jos toisiopuoli on maadoitettu.

#### Tekniset tiedot

|                      |                |
|----------------------|----------------|
| Jännitealue (50 Hz): | 230–1000 V     |
| Käyttölämpötila:     | -20 – +5 °C    |
| Virtalähde:          | 2 x AAA (LR03) |
| Ylijännite:          | CAT 1111000V   |

## EN

### Voltage Detector

- Without metal contact
- Light indication
- Batteries included

### Technical Specification

|                        |                                                            |
|------------------------|------------------------------------------------------------|
| Voltage range:         | 230 - 1000V AC                                             |
| Sensitivity:           | Illuminates red at 4mm distance from wire carrying 230V AC |
| Power:                 | 2 size AAA batteries 1,5V. Batteries included.             |
| Altitude:              | < 2000 meters                                              |
| RH:                    | 80% @ 30°C, 50% @ 40°C                                     |
| Operating temperature: | -20 ... 50°C                                               |
| Over-voltage:          | CAT III, 1000V AC                                          |
| Protection:            | IP64                                                       |
| Weight:                | 40 g (incl. batteries)                                     |
| Dimensions:            | Length 148mm, diameter maximum 17mm                        |

### Warning!

Always test Volt Stick on a known live wire prior to use!

## SE

### Spänningsdetektor

- Utan metallkontakt
- Ljusindikering
- Batterier medföljer

### Teknisk specifikation

|                        |                                                                     |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Spänningsområde:       | 230 - 1000 V AC                                                     |
| Känslighet:            | Lyser rött vid 4 mm avstånd till spänningsförande tråd med 230 V AC |
| Effekt:                | 2 st batterier i storlek AAA, 1,5 V. Batterier medföljer.           |
| Höjd:                  | < 2000 meter                                                        |
| Relativ luftfuktighet: | 80 % vid 30 °C, 50 % vid 40 °C                                      |
| Drifttemperatur:       | -20 ... 50 °C                                                       |
| Överspänning:          | KAT. III, 1000 V AC                                                 |
| Skydd:                 | IP64                                                                |
| Vikt:                  | 40 g (inkl. batterier)                                              |
| Mått:                  | Längd 148 mm, diameter max. 17 mm                                   |

### Varning!

Testa alltid spänningsdetektorn på känd strömförande tråd innan du använder den!

## NO

### Spenningsdetektor

- Uten metallkontakt
- Lysindikator
- Batterier medfølger

### Tekniske spesifikasjoner

|                   |                                                    |
|-------------------|----------------------------------------------------|
| Spenningsområde:  | 230–1000 V AC                                      |
| Følsomhet:        | Lyser rødt ved 4 mm avstand fra kabel med 230 V AC |
| Effekt:           | To AAA-batterier 1,5 V. Batterier medfølger.       |
| Høyde over havet: | < 2000 meter                                       |
| RH:               | 80 % ved 30 °C, 50 % ved 40 °C                     |
| Driftstemperatur: | –20 ... +50 °C                                     |
| Överspenning:     | CAT III, 1000 V AC                                 |
| Kapslingsgrad:    | IP64                                               |
| Vekt:             | 40 g (inkludert batterier)                         |
| Dimensjoner:      | Lengde 148 mm, maksimal diameter 17 mm             |

### Advarsel!

Test alltid Volt Stick på en strømførende ledning før bruk!

## FI

### Jännitekynä

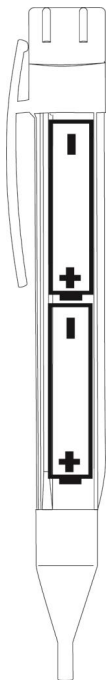
- Ilman metallikosketusta
- Merkivalo
- Paristot mukana

### Tekniset tiedot

|                  |                                                                |
|------------------|----------------------------------------------------------------|
| Jännitealue:     | 230 - 1000 VAC                                                 |
| Herkkyys:        | Palaa punaisena 4 mm:n etäisyydellä johtimesta, jossa 230 V AC |
| Käyttöjännite:   | 2 AAA-paristoa 1,5 V. Paristot mukana.                         |
| Korkeus:         | < 2000 metriä                                                  |
| Ilmankosteus:    | 80% @ 30°C, 50% @ 40°C                                         |
| Käyttölämpötila: | -20 ... 50 °C                                                  |
| Ylijännite:      | CAT III, 1000V AC                                              |
| Suojaus:         | IP64                                                           |
| Paino:           | 40 g (sis. paristot)                                           |
| Mitat:           | Pituus 148 mm, halkaisija enintään 17 mm                       |

### Varoitus!

Testaa jännitekynä aina tunnetulla jännitteisellä johdolla ennen käyttöä!



**2 x AAA**

**Batteries included**

Batterier medföljer

Batterier medfølger

Paristot mukana

**Produced for Ahlsell AB**  
117 98 Stockholm  
Sweden  
[www.ahlsell.se](http://www.ahlsell.se)

**a-c**  
**a·collection**